

EFT Account Sheet

valid from February 1, 2007

DEUTSCH	ENGLISH	FRANCAIS	ITALIANO
Bitte füllen Sie das Formular zusammen mit Ihrer Bank aus.	Please complete together with your bank.	Veillez compléter le formulaire avec votre banque.	Da compilare insieme alla vostra banca.
(Erklärungen finden Sie auf den letzten Seiten)	(Explanations may be found on the reverse side.)	(Vous trouverez des explications au dos du formulaire.)	(Le spiegazioni sono indicate sul retro).

Teilnehmernummer / User Number / Numéro d'utilisateur / Numero d'utente	3182A01
Kontoinhaber / Account Holder / Titulaire du compte / Titolare del conto	
Adresse / Address / Adresse / Indirizzo	
Kontaktperson / Contact Person Personne de contact / Interlocutore	
Telefon / Phone / Téléphone / Telefono	
Fax:	
E-Mail:	

Der Kontoinhaber ermächtigt Fides Treasury Services AG, die Änderungen hinsichtlich des EFT-Zugriffs (Zahlungsweiterleitung) für die unten angegebenen Bankkonten gemäss Modifikations-Code (Chc.) sowie für die oben genannten Teilnehmernummern zu implementieren:	The account holder appoints Fides Treasury Services AG to implement the changes regarding the EFT access (payment forwarding) of the bank accounts indicated below according to the Change Code (Chc.) and for the User Numbers given above:	Le titulaire du compte charge Fides Treasury Services SA de procéder aux changements concernant l'accès EFT des comptes bancaires indiqués ci-dessous, conformément au code de changement (Change Code, Chc.) et pour les numéros d'utilisateur susmentionnés:	Il titolare del conto incarica Fides Treasury Services AG di implementare le modifiche riguardanti l'accesso EFT ai conti bancari di seguito riportati in conformità al Change Code (Chc.) per i summenzionati numeri utente:
--	--	--	---

Acc.	Chc.	Account Number	Max.Am.1	Ref.Curr.
1	<input type="checkbox"/>	_____	_____	EUR
2	<input type="checkbox"/>	_____	_____	EUR
3	<input type="checkbox"/>	_____	_____	EUR
4	<input type="checkbox"/>	_____	_____	EUR

Die Konten sind von folgender Bank / Niederlassung:	The accounts are from the following bank and branch:	Les comptes sont ouverts auprès de la banque /succursale ci-après:	I conti sono tenuti nella seguente banca e filiale:
---	--	--	---

Begriffserklärung	Explanatory Notes	Notes explicatives	Spiegazioni
User Number EFT-Vertragsnummer. Die Erstzuweisung erfolgt durch Fides Treasury Services AG. Der Modifikations-Code L (löschen) muss durch den Kunden eingegeben werden.	User Number EFT contract number entry. The initial allocation occurs via Fides Treasury Services AG. For Change Code L (delete) this must be entered by the customer.	User Number Numéro de contrat EFT saisi. L'attribution initiale est réalisée via Fides Treasury Services SA. Le code de changement L (suppression), doit être saisi par le client.	User Number Numero di registrazione del contratto EFT. La prima assegnazione viene eseguita da Fides Treasury Services AG. Il codice di modifica L (cancellare), deve essere inserito dal cliente.
Chc. Modifikations-Code: E = eröffnen / erlauben L = löschen / verlassen	Chc. Change Code: E = open/access L = delete / exit	Chc. Code de changement: E = ouvrir/accéder L = supprimer/sortir	Chc. Codice di modifica: E = aprire / accedere L = cancellare / uscire
Account Number Vom Kunden einzugeben. Von den EFT-Diensten verwendete Kontonummer (linksbündig).	Account Number Entered by the customer. Account Number used by the EFT services (left justified).	Account Number Saisi par le client. Il s'agit du numéro de compte utilisé par les services EFT (justifié à gauche).	Account Number Inserito dal cliente. Numero di conto utilizzato dai servizi EFT (allineato a sinistra).
Max.Am. 1 Maximaler Betrag pro Zahlung, der dem jeweiligen Kontos pro Transaktion belastet wird; Angabe in Millionen.	Max.Am. 1 Maximum Amount per payment debiting the relevant account per transaction, to be stated in millions.	Max.Am. 1 Montant maximum par paiement au débit du compte correspondant pour chaque transaction, à indiquer en millions.	Max.Am. 1 Importo massimo per pagamento da addebitare sul conto per ogni transazione, espresso in milioni.
Ref.Curr. Währung von Max.Am. 1	Ref.Curr. Currency of Max.Am. 1	Ref.Curr. Monnaie de max.Am. 1	Ref.Curr. Valuta dell'importo Max.Am. 1
Bank Name und Adresse der Bank bzw. Niederlassung.	Bank Name and address of the bank or branch.	Bank Nom et adresse de la banque ou succursale.	Bank Nome e indirizzo della banca o della filiale.
SWIFT manager Kontaktperson in der Bank, die für alle technischen Aspekte hinsichtlich SWIFT oder elektronischer Banking-Systeme verantwortlich ist.	SWIFT manager Contact point/person at the Bank responsible for all technical aspects relating to SWIFT or the electronic banking systems.	SWIFT manager Point de contact / personne de contact de la banque responsable de l'ensemble des aspects techniques relatifs à SWIFT ou aux systèmes bancaires électroniques.	SWIFT manager Interlocutore della banca responsabile di tutti gli aspetti tecnici riguardanti lo SWIFT o i sistemi bancari elettronici.
Format of Account Von der Bank einzugeben. EFT-Zahlungsaufträge werden als MT1xx/2xx/3xx Standardnachricht übermittelt. Das bankinterne Kontenformat, das die automatische Verarbeitung sicherstellt, muss eingegeben werden (linksbündig).	Format of Account Entered by the Bank. EFT Payment Orders are transmitted as MT1xx/2xx/3xx Number Customer Transfer messages. The bank internal account format that ensures automatic processing must be entered (left justified).	Format of Account Saisi par la banque. Les ordres de paiement EFT sont transmis sous forme de messages de transfert client MT1xx/2xx/3xx. Le format de compte interne à la banque assurant un traitement automatique doit être saisi (justifié à gauche).	Format of Account Immeso dalla banca. Gli ordini di pagamento EFT sono trasmessi sotto forma di numero messaggio trasferimento cliente MT1xx/2xx/3xx. Va immesso il formato di conto interno della banca che garantisce l'elaborazione automatica (allineato a sinistra).
Currency Währung im ISO-Code (z.B. CHF für Schweizer Franken, USD für US-Dollar).	Currency Currency in ISO-Code (Eg. CHF for Swiss francs, USD for US-Dollar).	Currency Monnaie selon le code ISO (p. ex. CHF pour francs suisses, USD pour dollar américain).	Currency Codice ISO della valuta (ad es. CHF per franchi svizzeri, USD per dollari statunitensi).